

INFORMATIVO DA CIDADE DE HIKONE

Edição resumida do Koho Hikone

広報ひこねポルトガル語版

1º DE NOVEMBRO DE 2016

(N.º1342 1343)



Leia nesta edição

- EXAME DE SAÚDE PARA CRIANÇAS QUE VÃO ESTUDAR NA ESCOLA PRIMÁRIA JAPONESA A PARTIR DE ABRIL DE 2017
- FESTA DO CASTELO DE HIKONE 2016
- CAMPANHA DE CONSCIENTIZAÇÃO SOBRE A VIOLÊNCIA CONTRA AS MULHERES (12 A 25 DE NOVEMBRO)
- INSCRIÇÕES PARA O JARDIM DE INFÂNCIA PARTICULAR INGRESSO EM ABRIL DE 2017
- INSCRIÇÕES PARA O JARDIM DE INFÂNCIA (YOUTIEN) MUNICIPAL INGRESSO EM ABRIL DE 2017
- AVISOS DE CENTRO DE PROCESSAMENTO DE LIXO (SEISOU SENTA)
- CERIMÔNIA DA MAIORIDADE
- 30ª MARATONA DE HIKONE
- INSCRIÇÕES PARA O CLUBE APÓS AS AULAS DURANTE OS FERIADOS ESCOLARES DO INVERNO
- EXAMES DE PREVENÇÃO CONTRA CÂNCER NAS INSTITUIÇÕES MÉDICAS

2016/11

K

O

H

O

H

I

K

O

N

E



INFORMAÇÕES EM PORTUGUÊS

◆ Prefeitura.....0749-22-1411

(linha geral)

◆ Jinken seisaku-ka.... 0749-30-6113

(Setor onde estão os intérpretes)

Dizer “porutogaru-gô de onegaishimasu”

<http://www.city.hikone.shiga.jp/portugues/index.html>

e-mail portugues@ma.city.hikone.shiga.jp

Publicação da versão traduzida: Setor de Política dos Direitos Humanos, Serviços para Convivência Multicultural da prefeitura de Hikone

Tradução: (VOICE) Thaís Ijima
(VOICE) Lucia Okumura

Edição: Prefeitura de Hikone, Setor de Política dos Direitos Humanos, Serviços para Convivência Multicultural.

Distribuição: Grupo Voluntário VOICE, Prefeitura

Onde pegar o seu Informativo Koho Hikone

- Prefeitura e Sub-prefeituras, Biblioteca Municipal, Hikone Bunka Plaza
- Centro de Assistência Social (Hirata cho)
- Salão de Intercâmbio Internacional (Centro Cívico de Hikone, térreo)
- Viva City Hikone 2º Andar (ao lado do play ground)
- Hospital Shiritsu (municipal) e Clínica Jino
- Beisia (Hikone)
- Supermercado atacadista Gyoumu Super (Loja Toga)
- Fábricas (Takata, Bridgestone, Shin Kobe Denki, Bestone)
- Banco Shiga (Agência Oyabu)

ATENÇÃO: NÃO HÁ DISTRIBUIÇÃO DIRETA NOS DOMÍCIOS. CASO TENHA INTERESSE EM AJUDAR A DISTRIBUIR VOLUNTARIAMENTE OS INFORMATIVOS, FAVOR ENTRAR EM CONTATO COM A PREFEITURA.

INTÉRPRETES NA PREFEITURA

Todos os dias das 8h30m às 12:00m e das 13:00m às 17h15m

**Na 1ª e 3ª quinta-feira do mês, até 19h
(recepção até as 18h30m)**

Pedir na recepção "porutogaru-gô onegaishimasu"

Aulas de Japonês

Dia	Horário	Local	Organizador e contatos	Custo
Quarta	19h00 às 20h30	Centro Cívico de Hikone 2º. Andar Shimin kaikan	Associação internacional de Hikone 0749-22-5931	¥100/ aula
Sábado	14h00 às 16h00	Centro comunitário Naka-chiku Kouminkan	VOICE Hikone Kokusai Kouryu-kai 0749-46-1294	¥100/ aula
Domingo	10h00 às 11h30	Centro comunitário Nishi-chiku Kouminkan	Grupo voluntário SMILE 0749-24-7241	¥100/ aula
De segunda as sextas	① 10h00 as 11h30 ② 13h30 as 15h00 ③ 15h30 as 17h00	Inobeishon Ofisu (Innovation Office) Nayashira Hikone shi Shiro machi 1-7-16	SUMAIRU 0749-29-5077	100 ienes por aula



Rádio FM HIKONE em português
Dias: Segundas, quartas e sextas
Horário: 11h30 e 19h00

INFORMAÇÕES GERAIS

EXAME DE SAÚDE PARA CRIANÇAS QUE VÃO ESTUDAR NA ESCOLA PRIMÁRIA JAPONESA A PARTIR DE ABRIL DE 2017

As crianças que nasceram entre **2 de abril de 2010 a 1 de abril de 2011** devem prestar esses exames para estudarem na escola japonesa a partir de abril de 2017. As famílias com crianças na faixa etária acima receberão com antecedência o Aviso do Exame de Saúde, os Questionários de Saúde e outros formulários para serem preenchidos. Esses formulários preenchidos devem ser levados no dia do exame sem falta.

No aviso constará o nome da escola que deverá ir para prestar o exame (normalmente é na escola da região que mora). Veja abaixo a lista das datas e respectivos locais.

As datas e os respectivos locais de exames

Data	Escola primária
Dia 4 de novembro	Joutou e Wakaba
Dia 7 de novembro	Inae Kita
Dia 11 de novembro	Jouhoku
Dia 14 de novembro	Asahinomori e Kinjou
Dia 15 de novembro	Takamiya
Dia 16 de novembro	Jounan e Inae Higashi
Dia 17 de novembro	Jousei e Kawase
Dia 18 de novembro	Jouyou e Inae Nishi
Dia 21 de novembro	Hirata
Dia 24 de novembro	Sawayama e Kameyama
Dia 28 de novembro	Torimoto



HORÁRIO DE RECEPÇÃO: das 13h30min~ 14h00min.

Será enviado com antecedência o Aviso do Exame de Saúde, o Questionário de Saúde, a Ficha de Averiguação da Saúde, o formulário sobre alergia da criança. **TRAZER TUDO NO DIA DO EXAME DEVIDAMENTE PREENCHIDO.**

Tipos de exames: audição, vista, clínica geral, odontológico, teste de aprendizado simples. Os exames serão realizados de acordo com a ordem de chegada.

Obs.: caso não possa realizar os exames no dia previsto, poderá realizar num outro dia, mas numa escola diferente. Neste caso avise as respectivas escolas sobre a mudança do dia e local do exame.

Observações:

★ Se não receber o aviso ou ele conter dados errados, entre em contato sem falta com o Comitê de Educação de Hikone (Kyoiku iinkai) setor de saúde e esportes (hoken taiiku ka)
Tel. 24-7975 FAX 23-9190

★ **Mesmo que a criança vá ingressar numa escola estrangeira é possível fazer estes exames. Não perca a oportunidade!**

ENVIO DO AVISO DE PAGAMENTO ANUAL DO SEGURO NACIONAL DE SAÚDE E SEGURO DE CUIDADOS DA IDADE AVANÇADA PARA UTILIZAR NA DECLARAÇÃO DO IMPOSTO DE RENDA

Será enviado a todos os segurados do *kokumin hoken* (seguro nacional de saúde) e do *kaigo hoken* (seguro de assistência à velhice) o respectivo aviso com a descrição do valor total que foi pago no decorrer deste ano (de janeiro a dezembro de 2016). Utilize este aviso na declaração de imposto de renda para fazer a dedução do respectivo valor.

KODOMO 110 NO IE

Na cidade de Hikone há várias moradias com esse cartaz. Quando a criança se sentir em perigo poderá pedir socorro nesses locais. Oriente a criança sobre isso



VAMOS TODOS PROTEGER OS DIREITOS HUMANOS DA CRIANÇA

Novembro é o mês da conscientização sobre a PROTEÇÃO DA CRIANÇA CONTRA ABUSO INFANTIL

Locais de consulta

- Jidou soudan jo zenkoku kyotsu daiyaru (Tel de consulta para todo território Nacional) **Disque 189 24h**
- Na prefeitura de Hikone: Kosodate shien ka **tel 0749- 26-0994**
- Centro de consulta Hikone da criança e família do governo de Shiga (Shiga ken Hikone kodomo katei soudan senta)
Tel 0749- 24-3741

CAMPANHA DE CONSCIENTIZAÇÃO SOBRE A VIOLÊNCIA CONTRA AS MULHERES (12 A 25 DE NOVEMBRO)

A violência doméstica, crimes sexuais, tráfico de pessoas, assédio e perseguição são crimes que ferem gravemente os direitos humanos das mulheres. Nos últimos anos, também vem aumentando o número de casos de jovens vítimas abusadas por pessoas com quem mantêm um relacionamento íntimo (no Japão, chamado de “deeto DV”). Não importa o motivo, a violência contra mulheres não pode ser tolerada. Se você está sofrendo algum tipo de violência ou abuso, não sofra sozinha e procure ajuda num dos balcões de consulta especializados.

LOCAIS ONDE É POSSÍVEL SE CONSULTAR (A consulta é gratuita. Garantimos sigilo absoluto.)

→ Centros de Apoio e Consulta às Vítimas de Violência Doméstica:

• Centro de Consultas da Criança e Família de Chuou (*Chuou Kodomo Katei Soudan Center*)

TELEFONE: 077-564-7867

• Centro de Consultas da Família e Criança de Hikone (*Hikone Katei Kodomo Center*)

TELEFONE: 24-3741

• Centro de Igualdade de Gêneros da Província de Shiga (*Danjo Kyodo Sankaku Center*)

TELEFONE: 0748-37-8739

→ Consultas sobre “deeto DV” (violência doméstica entre namorados):

• Centro de consulta “deeto DV” (Você será informado sobre o centro de consulta mais próximo)

TELEFONE: 0570-0-55210

→ Em caso de urgência, chame a polícia (ligue para o número 110)!

Atendimento Especial da Linha Telefônica para Consultas sobre os Direitos Humanos das Mulheres (14 a 20 de novembro)

A “Linha Telefônica para Consultas sobre os Direitos Humanos das Mulheres” realiza consultas por telefone sobre assuntos como violência doméstica, discriminação no trabalho, assédio sexual e perseguição (stalker) e outros. Você pode ligar de qualquer lugar do Japão. Durante a semana de atendimento especial, a linha funcionará em horário diferenciado.

TELEFONE: 0570-070-810

HORÁRIO DURANTE A SEMANA DE ATENDIMENTO ESPECIAL (14 a 20 de novembro):

Segunda à Sexta – Das 8h30 às 19h00 / Sábados e Domingos – Das 10h00 às 17h00

- ※ O atendimento será realizado por um funcionário do Escritório Regional de Assuntos Jurídicos e um do membro do comitê de Proteção dos Direitos Humanos.
- ※ O atendimento é gratuito e garantimos sigilo absoluto.
- ※ Fora do período de atendimento especial, a linha telefônica funciona normalmente de segunda à sexta das 8h30 às 17h15.

AVISO DO HOSPITAL MUNICIPAL

A partir de 22 de outubro o modo de receber as medicações nos atendimentos de emergência foram modificados. Nos sábados, domingos e feriados durante o horário das 9h as 17h as medicações deverão ser adquiridos nas farmácias autorizadas e não mais no próprio hospital.

No horário noturno (das 17h as 9h do dia seguinte) e durante os feriados de final e início de ano as medicações continuarão a ser entregues no próprio hospital.

Maiores informações

Setor responsável pelas medicações do Hospital Municipal, Tel. 0749 22 6050

INSCRIÇÕES PARA O JARDIM DE INFÂNCIA PARTICULAR **INGRESSO EM ABRIL DE 2017**

As crianças alvos e número de vagas

- **Crianças de 3 anos** (nascidas entre 2 de Abril de 2013 a 1 de Abril de 2014) **55 vagas**
- **Crianças de 4 anos** (nascidas entre 2 de Abril de 2012 a 1 de Abril de 2013) **4 vagas**
- **Crianças de 5 anos** (nascidas entre 2 de abril de 2011 a 1 de abril de 2012) **5 vagas**

Período de inscrição: de **14 a 19 de novembro** das 9h as 16h. Dia 19, sábado até 12h

Local: no próprio Jardim de Infância (Kawase Baba cho , tel 0749 25 2066)

INSCRIÇÕES PARA O JARDIM DE INFÂNCIA (YOUTIEN) MUNICIPAL **INGRESSO EM ABRIL DE 2017**

1. As crianças nascidas nas datas abaixo poderão ser inscritas.

- **Crianças de 3 anos** (nascidas entre 2 de Abril de 2013 a 1 de Abril de 2014)
- **Crianças de 4 anos** (nascidas entre 2 de Abril de 2012 a 1 de Abril de 2013)
- **Crianças de 5 anos** (nascidas entre 2 de abril de 2011 a 1 de abril de 2012)

2. Quem poderá solicitar?

Moradores com endereço registrado em Hikone ou haja confirmação de que irá residir em Hikone a partir de 1 de Abril de 2017.

3. Período da entrega dos formulários de Inscrições

De 14 de novembro a 1 de dezembro das 9h às 16h exceto sábados, domingos e feriados.

4. Local que poderá adquirir os formulários

Diretamente no jardim que deseja ingressar a criança ou no Setor Youji ka (Centro de Assistência Social 2º andar), na prefeitura 1º andar, nas subprefeituras.

5. Período de entrega das inscrições

De 24 de novembro a 1 de dezembro. A inscrição deve ser entregue no Jardim de Infância que deseja ingressar a criança. Para cada criança é necessário um formulário de inscrição. Quem optar pelo Hirata Kodomo-en deverá entregar no Setor Youji ka (Centro de Assistência Social 2º andar) ou no próprio Jardim de Infância das 14h às 16h.

6. Informações:

Setor Youji ka Tel. 23-9597 (em japonês)

Abaixo o quadro mostrando as vagas disponíveis por idade

Jardim de infância	Quantidade de vagas disponíveis		
	3 anos	4 anos	5 anos
Hikone Youchien (Hon machi 1 cho me)	50	25	Vagas limitadas
Takamiya youchien (Takamiya cho)	25	45	
Hirata Kodomo-en (Hirata cho)	40	Vagas limitadas	
Inae Higashi Youchien (Inabe cho)	25	10	
Asahinomori Youchien (Higashinonami cho)	50	20	
Jouhoku Youchien (Matsubara cho)	25	10	
Kinjou Youchien (Daitou cho)	50	20	
Sawayama Youchien (Serikawa cho)	25	45	
Jouyou Youchien (Hinatsu cho)	25	45	

CERIMÔNIA DA MAIORIDADE

Data: dia 8 de janeiro de 2017 (dom.)

Horário: das 10h45min às 12h15min (recepção a partir das 10h00min)

Conteúdo: Cerimônia da Maioridade, Celebração e Confraternização.

Local: Hikone Bunka Plaza (*Nose-cho*)

Publico Alvo: Nascidos entre o dia 2 de abril de 1996~1 de abril de 1997.

※O convite será enviado no começo do mês de dezembro para quem tiver o registro residencial em Hikone feito até o dia 1 de dezembro. Se o convite não chegar até dia 16 de dezembro (sex.) favor consultar.

※Para aqueles que estão morando fora de Hikone, mas pretendem participar da Cerimônia de Maioridade em Hikone, favor entrar em contato até 16 de dezembro (assim enviaremos o convite)

※Para quem perdeu o convite, compareça no dia e fale na recepção.

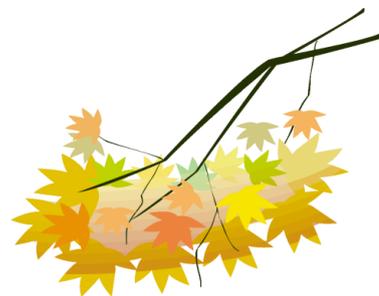
Informação: Comitê de Educação setor de Educação Social

TEL: 0749-24-7974

FAX: 0749-23-9190

NOVO SALÁRIO MÍNIMO DE SHIGA

A partir de 6 de outubro o novo salário mínimo passou para 788 ienes/hora



AVISOS DO CENTRO DE PROCESSAMENTO DE LIXO (SEISOU SENTA)

- ★ No feriado do **dia 23 de novembro** não haverá coleta de lixo. Nos locais onde a coleta de lixo de aterro está marcado para o dia 23, o mesmo será recolhido no dia 30. Maiores detalhes, verifique no calendário de lixo.
- ★ Atenção pois o modo de jogar lixo queimável será modificado
A partir de 1 de abril de 2017, o lixo queimável deverá ser jogado em sacos de lixo determinados pelo município.
Jornais, revistas, papelão, deverão ser colocados dentro do saco de lixo queimável para serem jogados. Também, a quantidade que poderá jogar por saco deverá ser de no máximo 10 Kg.
- ★ No feriado do **dia 3 de novembro** (quinta), nas regiões da respectiva coleta, serão recolhidos apenas vidros. Maiores detalhes verifique no calendário de lixo. Também neste dia, o centro de lixo não estará aceitando lixo levados diretamente no local.

SOBRE A SEPARAÇÃO DE LIXO TIPO PLÁSTICA

Dentre os lixos há uma variedade de materiais feitos de plásticos. O centro está reciclando os lixos plásticos para que possam ser reaproveitados, mas para isso é necessário a colaboração dos cidadãos principalmente no que diz respeito ao modo de separação dos mesmos.

Lixos plásticos

Os sacos, filmes plásticos que acondicionam alimentos e produtos diversos

Os copos, recipientes, garrafas, tampinhas dos alimentos e produtos diversos que tenham a marca abaixo



A situação do lixo e exemplo de classificação

Materiais sujos de restos de comida que ficam limpos após uma lavagem simples (favor jogá-los após limpos)



O destino do lixo de acordo com a separação

Vamos jogar tudo limpinho para poder reciclar!!!



Os materiais que se transformam em recursos para reciclagem
RECIPIENTES, EMBALAGENS DE PLÁSTICOS

PEDE-SE O ESFORÇO DE TODOS PARA A RECICLAGEM PODER SER FEITA

Materiais com restos de comida onde não é possível retirar a sujeira, o cheiro mesmo lavando):

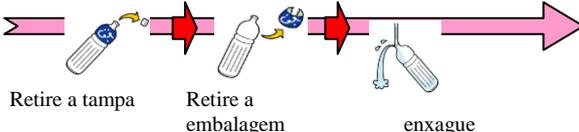
- tubos de ketchup, mostarda
- tubos de molhos, recipientes
- sacos plásticos, filmes plásticos
- embalagem de comidas pronta, embalagem de natou (soja fermentada), etc



Se estiverem sujos não será possível reciclar

Jogar no Lixo queimável

Garrafas Pets
Verifique a marca PET na embalagem



※Jogar a tampinha e embalagens como lixo plástico

Tipo de recurso

GARRAFAS PET é possível reciclar

materiais plásticos de uso diário, objetos, artigos de papelaria, brinquedos



São LIXOS DE ATERRO

Materiais feitos de plásticos, maiores que um galão de polietileno de 18 litros



Lixo de GRANDE PORTE

HIKONE SHI SEISOU SENTA (CENTRO DE PROCESSAMENTO DE LIXO)

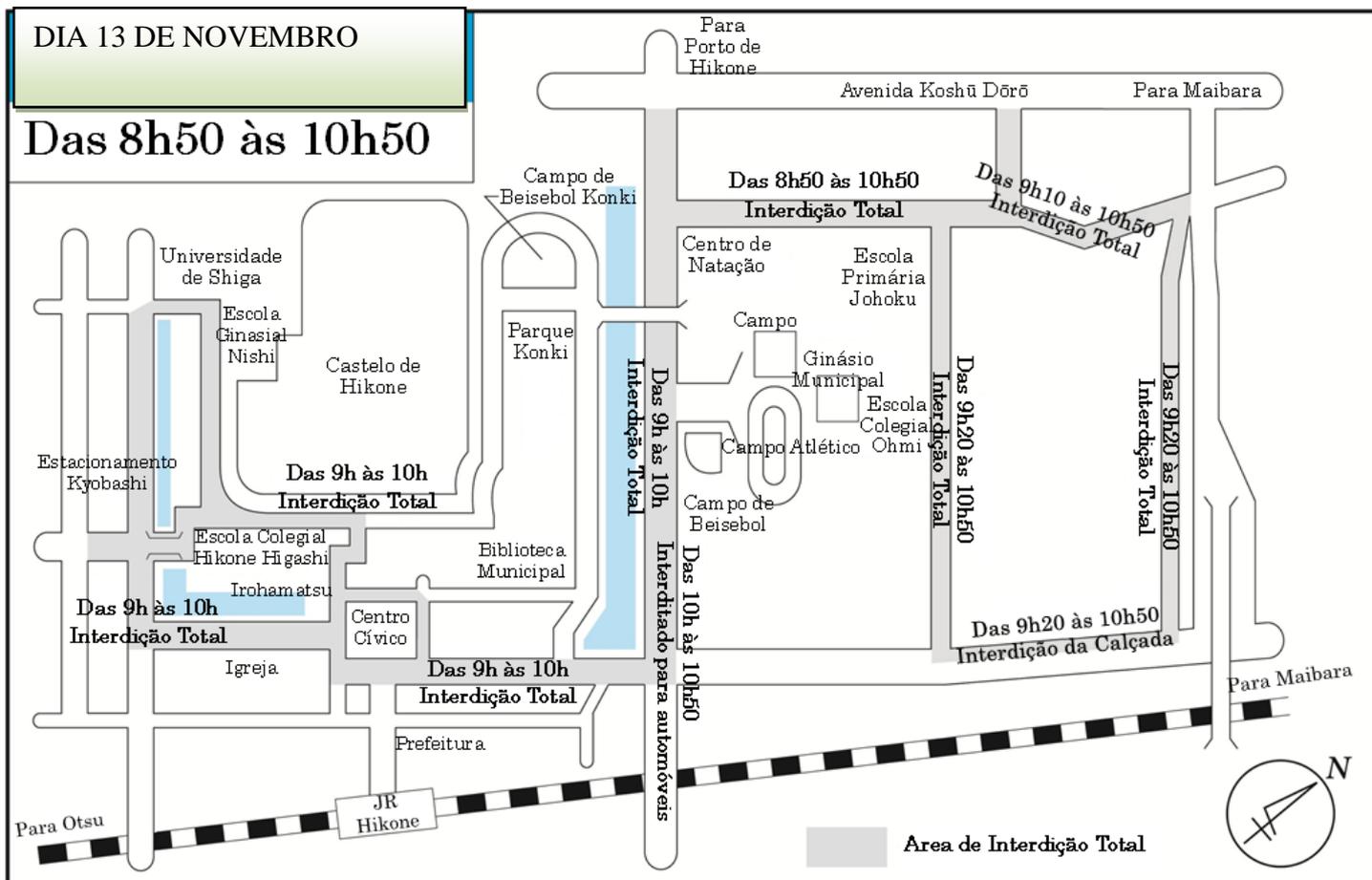
Tel. 0 7 4 9 - 2 2 - 2 7 3 4

30ª MARATONA DE HIKONE

Data: dia 13 de novembro das 8h50min às 10h50min.

Atenção: algumas ruas serão interditadas. Verifique no mapa abaixo

Dia 13 de novembro Das 8h50m as 10h50m



INSCRIÇÕES PARA O CLUBE APÓS AS AULAS DURANTE OS FERIADOS ESCOLARES DO INVERNO

- Período de funcionamento do clube: de 24 de dezembro (2016) até 7 de janeiro (de 2017), **PORÉM ESTARÁ FECHADO DO DIA 29/12/2016 ATÉ 3/1/2017**
- Horário: das 8h até 18h30m
- Este serviço é pode ser solicitado por pais sem condições de cuidar da criança durante o dia por estarem trabalhando, etc.
Limite da idade da criança para poder utilizar esse serviço: da 1ª a 3ª série da escola primária.
Vagas limitadas.
- Custos: 3,000 ienes por criança mais despesas de sala.
- Período de inscrições: dia 7 a 18 de novembro
Os formulários estarão à disposição nos respectivos clubes de cada escola primária.
Deverá entregar o formulário de solicitação no clube que irá usar junto com o Comprovante de Contrato de Trabalho e outros documentos necessários.

EVENTOS

Eventos	Dia/mês	Horário	Local	Observações
<i>Feira livre (HIKONE DE ASA ICHI)</i>	20 de Novembro	8h as 12h	Dentro da área do templo Gokoku Jinjya (Perto do Castelo de Hikone)	Vendas de produtos alimentícios da região. Verduras frescas da estação, ovos, conservas, etc. Tel.: 24-4461 (em japonês) e-mail: hikonedehasaichi55@gmail.com
<i>Mercado Livre de verduras e outros produtos</i>	11 de novembro	11h30 as 13h30	Universidade de Shiga Baba icho me	Venda de produtos que poderão ser consumidos com segurança (verduras, frutas, peixes, etc.).
<i>Palestra de Prevenção contra Violência Doméstica</i>	11 de novembro (sexta)	13h30 as 15h30	Centro de Igualdade entre gêneros Uizu Hirata cho 670 ao lado do Fukushi Senta	Para moradores de Hikone 50 vagas (De acordo com a ordem de inscrição) Gratuito Inscrição de 15/10 à 10/11
<i>Atividades com Tambores japoneses raros</i>	10 de dezembro sábado	14h as 15h30m	Kodomo Senta Centro da criança (Hinatsu cho) Informações e inscrições Tel 0749-28-3645	Diversão com ritmos e sons dos tambores <ul style="list-style-type: none"> ● Para crianças acima da 2ª série primária ● Custos: 550 ienes ● Vagas: 20 ● Inscrições: a partir de 5/11 até 20/11
<i>Light & Art Festival Dramatic Legacy</i>	Dia 3 de novembro Quinta (Feriado)	Primeiro show Das 12h45 Segundo show Das 17h15	Hikone jou Ni no maru chusyajou (Estacionamento do Castelo de Hikone Ni no maru)	Espectáculo de artes marciais SAMURAI The Samurai Sword Artists KAMUI Grupo de performance que atua em vários países

DESFILE KOEDO HIKONE

Aproximadamente mil participantes vestido à caráter irão desfilar o famoso "Daimyougyou" (carreata do senhor Feudal) por mais de 3 quilômetros. Haverá também o desfile de grupos à caráter (vestido de samurai), de bandas das escolas, etc.

Data: dia 3 de novembro (quinta/feriado)

Das 13:00 às 15:00 horas

Local: nos arredores do castelo de Hikone



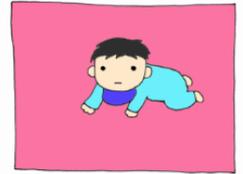
SERVIÇOS DE CONSULTAS

Tipo de consulta	Data e horário	Local	Observações
<p>Consultas sobre legislação (Associação de Advogados de Shiga)</p>	<p>25 de novembro Das 13h às 16h</p> <p>Necessário reserva</p>	<p>Prefeitura 1º andar <i>Machizukuri suishin shitsu</i></p> <p>Tel. ☎ 30-6117 Fax: 22-1398</p>	<p>A marcação de horário começa no dia 16 de novembro a partir das 8h30 da manhã.</p> <p>Vagas para somente 6 pessoas (30min cada)</p> <p>Custo: 5,400 ienes pagos no dia.</p> <p>* As consultas são apenas para quem mora ou trabalha em Hikone</p> <p>* Dependendo do caso e das pessoas envolvidas, o advogado responsável no dia pode não ser capaz de atendê-lo.</p>
<p>Consultas sobre saúde mental (Kokoro no Kenkou Soudan)</p>	<p>17 de novembro Das 13h30 às 15h30</p> <p>Necessário reserva</p>		<p>Para pessoas ou familiares com problemas emocionais. De acordo com a necessidade, poderá ter orientação médica e ser encaminhado a uma instituição médica correspondente.</p>
<p>Sobre alcoolismo (Arukooru Soudan)</p>	<p>04 de novembro Das 14h às 16h30</p> <p>Necessário reserva</p>	<p>Centro de Saúde Público de Hikone <i>(Hikone Hokenjo)</i> Wada cho</p> <p>Tel. ☎ 22-1770 Fax: 26-7540</p>	<p>Para a própria pessoa se consultar ou para seus familiares: consultas sobre alcoolismo com médico especialista, agente de saúde.</p>
<p>Sobre isolamento social (Hikikomori Soudan)</p>	<p>10 de novembro Das 15h às 17h</p>		<p>Idade acima de 16 anos. Para a própria pessoa e/ou familiares. Consultas com o médico psiquiatra e agente de saúde</p>
<p>Consultas sobre Direitos Humanos</p>	<p>Dia 02 de novembro Das 13h as 15h</p> <hr/> <p>Dia 16 de novembro Das 13h as 15h</p>	<p>Prefeitura 1º andar Sala de consultas</p>	<p>Sobre preconceitos, discriminações, ijime e todas as formas de violações dos direitos humanos.</p> <p>Gabinete dos Assuntos de Justiça da Região de Otsu – Filial Hikone</p> <p>Tel. ☎ 22-0242</p>
<p>Consultas sobre Impostos em geral Kinki Zeiri shi kai Zeimu soudan senta</p>	<p>02 de novembro Das 13h30 as 16h30</p>	<p>Sala de reunião do setor de impostos da prefeitura, 2º andar</p>	<p>Sobre Declaração de imposto de renda, deduções, imposto sobre herança etc.</p> <p>Necessário fazer reserva pelo tel.30-6140 (Setor de impostos)</p> <p>Vagas: 6 pessoas</p> <p>Obs.: dependendo do conteúdo a consulta não será possível</p>

Consultas para idosos, pessoas com deficiência e suas famílias	25 de novembro Das 13h30 as 16h30 Recepção até 16h	Fukushi Senta Centro de Bem estar social	Assuntos sobre dificuldades que esteja passando, sobre receio com relação ao futuro. Será atendido por advogado especializado. A reserva pode ser feita a partir de 25 de outubro. Vagas para até 6 pessoas de acordo com a ordem de inscrição. Dependendo pode ser no dia também.
Consultas sobre criação de filhos e família	Toda semana De segunda à sexta Das 8h30 às 17h15 (Exceto feriados)	<i>Katei Jidou</i> <i>Soudan Shintsu</i> Fukushi Centa Tel. ☎ 23-7838 Fax: 26-1768	Consultas sobre assuntos ligados à crianças e família (criação de filhos, abuso infantil, violência doméstica).
Sobre Ijime SOS	De segunda a sexta das 9h as 17h	<i>Tel 0749-24-7977</i> <i>Setor escolar do</i> <i>Comitê de</i> <i>educação</i>	Será atendido por especialista
Consultas sobre direitos do consumidor	Toda semana De segunda à sexta Das 9h às 12h e 13h às 16h15	Prefeitura 1º andar Setor <i>Seikatsu</i> <i>Kankyo Ka</i> Tel. ☎ 30-6144	Consultas sobre defesa do consumidor (problemas com compras, dívidas, contratos, etc).
Consultas sobre acidentes de trânsito	Terças e quintas Das 9h às 12h e 13h às 16h	Kotou goudou tyousha 2º andar (Predio ao lado da prefeitura) Motomachi	Consultas especializadas sobre acidentes de trânsito para aqueles que se envolveram em um (vítima ou infrator). Também é possível se consultar via telefone (de segunda à sexta, exceto feriados). Escritório de assuntos relacionados a acidentes de trânsito da província – Filial Hikone Tel. ☎ 27-2230
As consultas acima são em japonês. Se você não domina a língua precisará levar um intérprete.			
Consultas em língua estrangeira por telefone	Quartas: Inglês Quintas: Português Sextas: Chinês (Exceto feriados)	Telefone ☎ 27-2400	Consultas diversas sobre procedimentos na prefeitura ou problemas do dia-a-dia.



SAÚDE E BEM ESTAR



EXAMES DE SAÚDE E DESENVOLVIMENTO DA CRIANÇA

Local: As consultas são realizados no *Kusu no ki Senta* (no novo Complexo de Saúde Pública e Assistência Médica ao lado do Hospital Municipal)

Hassaka cho Tel 24-0816 Fax 24-5870

Horário: das 13h ~ 14h

O que levar:



- Caderneta Materna Infantil (*Boshi techo*).
- Leve escova dental para crianças de 1 ano e meio.
- Leve escova dental, copo e o teste de audição para crianças de 2 anos e meio.
- Para crianças de 3 anos e meio haverá exame de vista e de urina (colher a primeira urina na manhã, colocar num vidrinho limpo e levar).

Atenção!!

- Com exceção do exame dos 4 meses, não enviaremos avisos sobre os demais exames, portanto, verifique as datas abaixo.
- Para crianças acima de 10 meses: verificar na Caderneta do Desenvolvimento Saudável (*Sukusuku Techo*) sobre o conteúdo dos exames e o que deverá levar.

EXAME DO MÊS DE NOVEMBRO DE 2016

As consultas serão realizadas no 1º andar do *Kusu no ki Senta* (ao lado do Hospital Municipal) das 13h às 14h

Tipos de exame	Data	O exame é para as crianças nascidas nas datas abaixo
Saúde e desenvolvimento do bebê de 4 meses	15	De 1 a 15 de JULHO de 2016
	22	De 16 a 31 de JULHO de 2016
Saúde e desenvolvimento do bebê de 10 meses	9	De 1 a 15 de JANEIRO de 2016
	16	De 16 a 31 de JANEIRO de 2016
Saúde e desenvolvimento da criança de 1 ano e 6 meses	11	De 1 a 15 de ABRIL de 2015
	18	De 16 a 30 de ABRIL de 2015
Saúde e desenvolvimento da criança de 2 anos e 6 meses	10	De 1 a 15 de ABRIL de 2014
	17	De 16 a 30 de ABRIL de 2014
Saúde e desenvolvimento da criança de 3 anos e 6 meses	7	De 1 a 15 de ABRIL de 2013
	14	De 16 a 30 de ABRIL de 2013

CONSULTAS INDIVIDUAIS DO BEBÊ E DA CRIANÇA
(NYUYOUJI KOBETSU SOUDAN)

Tire suas dúvidas sobre o desenvolvimento, os cuidados, a alimentação, etc. A agente de saúde e a nutricionista estarão à disposição para darem todas as orientações necessárias.

Data	Local	Horário	O que levar
10 de novembro	Centro Kusunoki, 1º andar (Complexo de saúde pública e assistência médica de Hikone) ao lado do hospital municipal (shiritsu byouin)	9h30 às 11h	<i>Boshi Techou</i> (Caderneta de Saúde Materno Infantil) 
24 de novembro			

Obs. A nutricionista estará disponível no dia 24 de novembro

AULAS SOBRE PAPINHAS DO BEBÊ

Data: 4 de novembro

Horário: 9h45m às 11h30m

(recepção das 9h30m às 9h45m)

Local: Centro Kusunoki, 2º andar.

Para bebês com idade entre 7 a 8 meses e seus pais.

- Levar a Caderneta de Saúde Materno Infantil (*Boshi Techou*).
- Orientações dadas pela nutricionista.

Obs.: Só poderá participar uma única vez.



EXAME ODONTOLÓGICO PARA GESTANTES

Durante a gestação, há facilidade da mamãe ter problemas odontológicos. Aproveite este serviço para checar sua saúde bucal, obter informações e fazer amizade com outras gestantes

- Data: dia dia 24/11 das 13h30m até 15h30m (recepção das 13h15 as 13h30)
- Local: Kusuno ki Senta 1º andar (centro de saúde)
- Alvos: gestantes acima da 16ª semana de gestação
- Período de inscrição: de 1 a 11 de novembro

Por Tel 24-0816 Fax 24-5870

- Levar: boshi techou, espelhinho de mão, copo, escova dental, toalhinha pequena



SUBSÍDIOS PARA TRATAMENTO CONTRA INFERTILIDADE E INSEMINAÇÃO ARTIFICIAL

Solicitação e informações no setor *Kenkou Suishin ka* (Setor de promoção à saúde) da prefeitura. Intérprete no setor 2 vezes/mês, ligar antes para ver a data.

SOBRE A PERDA GESTACIONAL RECORRENTE

É considerada perda gestacional recorrente quando ocorrem perdas gestacionais espontâneas e sucessivas ou mesmo perda após 1 semana depois do parto mais de 2 vezes seguidos.

Em quase metade dos casos não é necessário que faça um tratamento mais específico, porém na outra metade restante é necessário que se faça o devido tratamento. Em geral, aproximadamente em 80% dos casos o tratamento é eficaz, mas é necessário considerar a causa da perda gestacional recorrente. Para quem já tem filhos, porém abortou o segundo e o terceiro filho sucessivamente com certeza necessitará de exames e tratamento.

As causas são diversas e há aquelas que nem percebem ter a doença ou mesmo aquelas que mesmo sabendo não se consultam ou não sabem qual instituição médica deverá procurar.

Por isso, orienta-se procurar informar-se nos centros de saúde (setor responsável é o *kenkou suishin ka*).

Se quiser informações mais específicas entre em contato com o centro abaixo:

Shiga ken Funin Senmon Soudan Senta (Hospital da Universidade de medicina de Shiga)

Consulta por telefone:

Tel. 077-548-9083

Segunda a sexta-feira, das 9h às 16h.



EXAMES DE SAÚDE PARA ADULTOS

PARA QUEM QUER PARAR DE FUMAR

Aconselhamento para quem quer parar de fumar.

Local: Kusu no ki Senta 2º andar

Data: 9 de novembro

Horário: das 9h, das 10h, das 11h.

Total de vagas: 3 pessoas (Fazer reserva)

Conteúdo

- Exames para verificar o grau de dependência do cigarro
 - Checar o comprometimento dos pulmões pela fumaça do cigarro (nível do dióxido de carbono)
 - Checar o grau de dependência do cigarro (nível de nicotina na urina)
- Aconselhamento particular de métodos para parar de fumar.

Informações: *Setor Kenkou Suishin ka* TEL: 24-0816



EXAMES DE PREVENÇÃO CONTRA CÂNCER NAS INSTITUIÇÕES MÉDICAS

Câncer de Mama (uma vez a cada dois anos) (mulheres acima de 40 anos)

- ◆ Custos: 500 ienes
- ◆ Período limite de inscrição do exame: até 20 de fevereiro de 2017
- ◆ Reserva do exame na instituição médica: poderá fazer reservas até o dia 27 de fevereiro
- ◆ A inscrição deve ser feita pelo telefone: TEL 24-3719
- ◆ Quem receber o cupom de exame gratuito deverá fazer a reserva do exame na instituição médica desejada.

Câncer de colo de útero

- ◆ idade acima de 20 anos
- ◆ Custos: 500 ienes pagos na instituição médica
- ◆ Período limite de recepção para exame: até 31 de março de 2017
- ◆ Ir diretamente à instituição médica desejada depois

Câncer de intestino grosso

- Alvo: pessoas acima de 40 anos
- Exame de fezes de dois dias. Entregar na instituição médica escolhida (até o dia 20 de dezembro)
- Os frascos de coleta das fezes podem ser adquiridos até dia 30 de novembro
- Custos: 500 ienes pagos diretamente na instituição médica

